



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 17 juli 2017

Uw brief van:
Uw kenmerk: AJD/A/2017/0332
Ons kenmerk: 49.137 //P/N
[...]

[...]

Betreft: VG/taalgebruik goedkeuringscertificaten homologatie

Geachte heer [...],

In zitting van 14 juli 2017 onderzocht de Nederlandse Afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht uw vraag om advies met betrekking tot de wetten die het taalgebruik in bestuurszaken regelen en Europese goedkeuringscertificaten voor voertuigen.

Met betrekking tot deze aangelegenheid stelde u meer specifiek de volgende vraag:

“Volgens de kaderrichtlijn 2007/46/EG worden (de Europese goedkeuringscertificaten voor voertuigen) uitgereikt en worden zij in het Frans en Engels beschikbaar gesteld vanuit Europa.

Gelet op de taalwetgeving lijkt dit ons na de regionalisering voor de goedkeuringscertificaten die door de Vlaamse Overheid worden uitgereikt enigszins problematisch. De technische normen waarnaar in het goedkeuringscertificaat wordt verwezen zijn vastgelegd op internationaal vlak (reglement van Genève dat wordt overgenomen door de Europese Commissie) en zijn bij publicatie slechts beschikbaar in 3 talen (Engels, Frans, Russisch)

Aangezien de klanten steeds een certificaat vragen op basis van de meest recente normen is het dus een probleem om een Nederlandstalige tekst op het goedkeuringscertificaat te voorzien aangezien deze tekst niet onmiddellijk beschikbaar is en slechts (veel) later officieel wordt gepubliceerd. Indien de cel Homologatie deze vertaling zelf dient te (laten) maken kost dit veel tijd en/of geld. Bovendien heeft dergelijke vertaling m.i. geen juridische bewijskracht ingeval van betwistingen.

O.i. is een dergelijk certificaat een getuigschrift in de zin van de Taalwet Bestuurszaken en stelt de taalwetgeving duidelijk dat deze stukken in de bestuurstaal zelf moeten worden opgesteld. In het geval van het Vlaamse Gewest is dit dan ook het Nederlands. De taalwetgeving laat o.i. geen mogelijkheid om in dit geval Engelstalige of Franstalige documenten af te leveren.

Zou u ons kunnen bevestigen of dit standpunt klopt, dan wel aangeven of het mogelijk is om enige soepelheid aan de dag te leggen, rekening houdend met de Europese herkomst van de certificaten?”

*
* *

Het Departement Mobiliteit en Openbare Werken is een gecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van het Vlaams Gewest bestrijkt.

Op grond van artikel 36, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 (GWHI) tot hervorming der instellingen moet het Departement Mobiliteit en Openbare Werken het Nederlands gebruiken als bestuurstaal. Dit betekent dat de betrokken goedkeuringscertificaten in het Nederlands moeten worden uitgereikt door het Departement Mobiliteit en Openbare Werken.

In zijn arrest nr. 226.429 van 13 februari 2014 heeft de Raad van State geoordeeld dat de bij koninklijk besluit van 18 juli 1996 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen (SWT), die van openbare orde zijn, zo goed als geen ruimte laat om bij complexe gespecialiseerde overheidsopdrachten bepaalde delen van technische opdrachtdocumenten laat staan technische bijlagen of fiches in hun geheel, in een andere dan door de SWT opgelegde taal of talen op te stellen.

Naar analogie kan er worden gesteld dat de taalregeling in de GWHI het Departement Mobiliteit en Openbare Werken niet toelaat om de betrokken goedkeuringscertificaten in een andere taal dan het Nederlands uit te reiken.

Een afschrift van dit advies wordt overgemaakt aan de Vlaamse minister voor Mobiliteit en Openbare werken.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter van de Nederlandse
Afdeling,

[...]